



伊賀



中国語情報紙

伊賀市の总人口 95,375
 伊賀市在住外国人 4,149
 占人口の 4.35%
 2015 年 2 月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
 此信息报的情报选自「広報いが市」等



伊賀上野忍者节 2015

いがうえの にんじゃ ふえすた 2015

伊賀の故乡、春天的阳光里，您会看到很多的忍者。4 月 4 日至 5 月 6 日为伊賀上野忍者节，这期间，将举办各种各样的忍者纪念活动。比如变身忍者、体验忍者的道场，穿行在忍者的街道，寻找隐身着的忍者，也许您会中到豪华奖品。

变身忍者，带上忍者的武器，会是怎样的感觉？详情请查阅『広報いが市』3 月 15 日期。

春光烂漫的时节，加入到忍者的行列来，留一份美丽的记忆吧！

【问询处】 观光战略课 电话 22-9670 传真 22-9695



预防接种的通知 よぼうせつしゅ のおしらせ

◇定期接种 【实施期间】 2015 年 4 月 1 日～2016 年 3 月 31 日

	接种对象年龄	次数	注意事项	
B 型流感嗜血杆菌(ヒブ)	出生后 2 个月～5 岁未滿	1～4	根据接种开始的月龄的不同，可以接种的次数有所不同，详情请向接种的医疗机关确认。	
肺炎球菌	出生后 2 个月～5 岁未滿	1～4		
白喉、百日咳、破伤风、脊髓灰质炎 (四種混合: ジフテリア、百日せき、破傷風、ポリオ)	I 期 初期	出生后 3 个月～7 岁 6 个月	3	出生后 3 个月至 1 岁之间，间隔 20 天以上，分 3 次进行接种。
	I 期 追加	初期接种后的 1 年至 1 年半之间 (7 岁 6 个月未滿)	1	初期的 3 次接种后的 1 年至 1 年半之间的追加接种，强化免疫功能。
	2012 年 9 月开始导入了不活化脊髓灰质炎疫苗，2012 年 11 月开始导入了四种混合疫苗。接种着三种混合疫苗或者不活化脊髓灰质炎疫苗的，请来问询。			
卡介苗 (BCG)	1 岁未滿	1	出生后 5 个月～8 个月之间接种吧。	
麻疹、风疹混合 (3 期 4 期已終了)	1 期	1 岁～2 岁	1	过了 1 岁生日后请尽早接种。
	2 期	2009 年 4 月 2 日～2010 年 4 月 1 日	1	升入年长儿 (大班) 后，请尽早接种。
水痘 (みずぼうそう)	1 岁～3 岁	2	到了 1 岁，间隔 6 个月以上，分 2 次进行接种	
日本脳炎	1 期 初期	3 岁～7 岁 6 个月	2	3 岁～4 岁的期间内，间隔 6～28 天 (1～4 周) 分 2 次进行接种吧。
	1 期 追加	初次接种的一年后 (7 岁 6 个月未滿)	1	初期 2 次接种后，大致间隔 1 年后进行接种吧。
	2 期	9 岁～13 岁	1	到了 9 岁的年龄，请尽早进行接种吧。
	作为特例，在 1995 年 4 月 2 日～2007 年 4 月 1 日之间出生的，没有完成 1 期・2 期接种的，至 20 岁为止可以接受不足次数的接种。(但是 2 期接种的对象为 9 岁以上者)。			
白喉、破伤风 (二種混合: ジフテリア、破傷風)	11 岁～13 岁	1	到了 11 岁，请尽早进行接种吧。	
子宫颈癌	小学 6 年级 (12 岁左右) ～ 高中 1 年级 (16 岁左右) 女生	3	6 个月之间接种 3 次，目前并没有积极推荐。	

- 【注意事项】
- 对象年龄的请直接与医疗机关确认接种日，一定是预约后再接受接种。
 - 接种为免费，但是在县外的医疗机关接受接种的话需自己负担全额。
 - 接种当日请带好母子健康手册和预诊票 (实施的医疗机关也备有预诊票)。
 - 接种实施场所为县内指定医疗机关 (市外医疗机关接种时，请来联系后会交付预诊票)。

【问询处】 本厅健康推进课 电话 0595-22-9653 各支所住民福祉课或保健中心。

本月的纳税 こんげつ の のうぜい
 ~ 本月纳税期限 4 月 30 日 ~

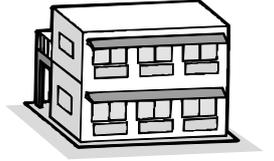
固定资产税 [第 1 期]
 收税课 电话 0595-22-9612

县营住宅的入居者的募集 けんえいじゅうたくの もうしこみ

【募集套数】伊贺市的服部（高龄者 1 户）、カーサ上野（一般 1 户），名张的藏持（一般 1 户）

【募集期间】4 月初～4 月 30 日，以到着日为算。

- 【入居资格】
1. 在三重县居住或者工作的。申请时已完成住民登记以及外国人登记的。
 2. 现在，住房方面比较有困难的。
 3. 有一起居住的或有准备一起居住的家族成员。（也有单身可入居的例外）
 4. 收入上符合进入公营住宅的条件。
 5. 以前曾经住过县营住宅的话，没有拖延不交过房租、停车场费、共益费等各项费用的。
 6. 没有拖延不交地方税金的。
 7. 申请者或者预定同居者不是暴力团成员。
 8. 连带保证人 2 人。



【优先入居对象】希望参加优先入居抽选的，请提交以下证明书。

- ①母子家庭 ②老人家庭 ③身心有残疾的家庭 ④残留孤儿 ⑤煤矿离职者家庭
⑥被认定是公害健康被害者家庭 ⑦有入住麻风病疗养所等的家庭 ⑧多小孩的家庭

【抽选日】5 月中旬 【入居指定日】7 月 1 日

【问询处】伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171
三重县县土整備部住宅室 电话 059-224-2703

2015 年度的就学援助 しゅうがく えんじょ せいど

由于经济上的原因，在接受义务教育时感到费用上有困难的家庭为就学援助的援助对象，在学习用品、学校午餐等费用方面给予一部分的支援。此援助是以年度为单位进行申请的，前年度受到援助今年度希望继续的也请一定提交申请。（受到生活保护的因援助内容重复不能申请）

【对象者】在市立小学、中学在读的学生的家长（有收入所得的限制）

【申请处】在读的小学、中学

【支給金额】请查阅『広報いが市』4 月 1 日期

【支給时期】

年度分 3 回支給，7 月（4 月至 7 月分）、12 月（8 月至 12 月分）、3 月（1 月至 3 月分）

【问询处】教育委员会学校教育课 电话 0595-47-1282 各小学校、中学校



有关国民年金 こくみんねんきん の はなし

在日本国内居住的所有的，20 岁至 60 岁为止的人，都要加入年金（养老金）。根据其职业等，加入者可分为以下 3 种类型。

第 1 号被保险者 自营业者、学生、自由业者、无职人员等，是去本人居住地的市或区役所（市政府区政府）町村役所（町村公所）的国民年金窗口，办理加入手续。

第 2 号被保险者 会社员和公务员等，加入的厚生年金保险或共济组合，加入手续由工作单位办理。

第 3 号被保险者 是指由第 2 号被保险者抚养的配偶者。加入手续由第 2 号被保险者的工作单位办理。

您知道国民年金保险金的免除制度吗？

由于经济上的原因，对交付国民年金保险金感到困难的，设有可以免除或者缓交国民年金保险金的「保险金免除制度」、「年轻人（不满 30 岁）纳付缓交制度」、「学生纳付特例制度」。

※申请期间对应于前一年的收入所得进行审查，也有可能免除申请不被认可。

※原则上需要每年申请，可以倒溯申请 2 年 1 个月的月数为止的免除。

【申请、问询处】保险年金课 22-9659 各支所住民福祉课

津年金事务所 059-228-9188



请让您的爱犬接种狂犬病疫苗 きょうけんびょう よぼう

法律规定，您的爱犬，在每年的 4 月 1 日至 6 月 30 日之间，要接种 1 次狂犬病预防接种。可以去动物医院或者市里的集体注射会场接受接种。法律规定您饲养的爱犬必须登记，爱犬的一生登记一回，可以在动物医院或者市役所办理登记手续，住所发生变化或者死亡时，必须向市里申报。

【问询处】市民生活课 电话 0595-22-9638 传真 0595-22-9641



婴幼儿健诊 <赤ちゃんの健診> 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】4月28日（周二）的12:50~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。5月19日（周二）的12:50~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健诊（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】4月16日（周四）的12:50~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。5月12日、28日的12:50~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



急救・医疗 <救急・医療> 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。
伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町1615（岡波综合病院北侧）
【诊疗科目】一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
 - * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
 - * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
 - * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
 - * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
 - * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

周一~周六	20:00~23:00
周日・节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00 20:00~23:00



4月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科			1 岡波 名张	2 名张	3 上野	4 名张
5 名张	6 岡波	7 名张	8 岡波 名张	9 名张	10 上野	11 上野
12 岡波	13 岡波	14 上野	15 岡波 名张	16 名张	17 上野	18 名张
19 名张	20 岡波	21 名张	22 岡波 名张	23 名张	24 上野	25 上野
26 岡波	27 岡波	28 上野	29 岡波 名张	30 名张		

上野综合市民病院（うえの そうごう しみんびょういん）
名张市立病院（なばり しりつ びょういん）
平日（周一~周五）17:00~第二天8:45
周六・周日・节假日 8:45~第二天8:45

岡波综合病院（おかなみ そうごう びょういん）
周一 17:00~第二天9:00
周三 17:00~第二天8:45
周日 9:00~第二天8:45
* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 <三重子ども医療ダイヤル>

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:00~23:30 三重儿童医疗快线



为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 15:30

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/> ⇒⇒⇒ 可以在这里确认有关灾害等的信息！

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日语是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上 7:45~8:45 / 周六 晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics <相談員 だより>

入管法修正案的新法案

にゅうかんほう の しゅうせいあん

日本国会于去年通过了《出入国管理及难民认定法修正案》，法案中的一系列新条文将于 2015 年 4 月 1 日实施。新法案在在留资格上主要在四个方面做了修改：

一、为了吸收高级外国人才，设立了新的在留资格种类“高级专门职业第 1 号”即“特定活动”在留资格。新制度规定，对已经有“高级专门职业第 1 号”在留资格的人员还可以申请“高级专门职业第 2 号”，取得该在留资格的人员在留时间没有期限；同时减少对高级人才活动的限制。二、为鼓励外商在日本从事企业经营、管理活动，原先的“投资·经营”的在留资格，改为“经营·管理”，进一步开放对在留资格的限制。三、不再对业务知识以理科和文科进行划分，将“技术”、“人文知识·国际业务”两种在留资格合为“技术·人文知识·国际业务”一种。四、为促进低年龄层的国际交流，扩大在留资格“留学”的范围，给予小学生、初中生“留学”资格。

重度残障儿（者）出租车费用、自动车燃料费的助成

じゅうどしやうがいしゃ ねんりょうひ の じよせい
对重度残障者参加社会活动和去医院的交通费提供助成。

请选择出租车券、自动车燃料券、原动机付自行车（小型摩托）燃料券中的一种。

【对象者】○身体残障者手册 1 级 2 级 ○疗育手册 A1A2 ○精神残障者保健福祉手册 1 级

【助成额】○出租车券、自动车燃料券，一年 7200 日元（600 日元/每月） ○原动机付自行车，一年 3600 日元（300 日元/每月）

【申请方法】请带上残障者手册、印章（自动车燃料券、原动机付自行车燃料券的话，需要驾驶执照、车检证或者能明白车牌号码的资料）

【问询处】障碍福祉课
电话 22-9656
各支所住民福祉课

油菜花节 なのはなまつり

【时间】4 月 26 日（星期日）
上午 10 点-下午 3 点

【地点】长田小学校广场

【内容】举办油菜花的观赏品尝。
还有各种小吃饮食的销售、儿童表演的节目

【问询处】农林振兴课电话 43-2302

幽门螺旋杆菌的检查和除菌

びろりきんの けんさ と じよきん

幽门螺旋杆菌潜藏在人体的胃中，认为此菌和胃溃疡、十二指肠溃疡、胃癌有关系。

4 月 1 日-2016 年 3 月 31 日，对市内在住的 20 岁至 69 岁之间（部分为对象外）的住民实施免费检查。需要除菌的话，个人负担 2400 日元。

具体详情请参阅 4 月 1 日的広報いが市。

【问询处】医疗福祉政策课
电话 22-9705